



Agosto 2004

KIFA NEWS

PORTUGUÊS
Boletim 32
ポルトガル語
2004年8月

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会



きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan

Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O KIFA, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.



Festival de Verão de Kameyama “Noryou Taikai” (納涼大会)

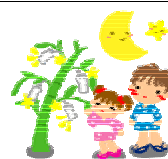
Será realizado o festival de verão nos dias 7 (sáb) e 8 (dom) de agosto, das 18:00 às 21:30 hs. Local: Parque do Grande Gramado. Em caso de chuva o festival de sábado será cancelado, e o de domingo será feito no Nishino Taikukan. (Nas redondezas da Piscina Municipal de Kameyama)

Atrações de ambos dias: comidas típicas japonesas e brasileiras
Atrações somente no sábado: danças de axé, samba e show do Ultra Man
Atrações somente no domingo: fogos de artifício “hanabi”, jogos, sorteios.....



Festival das Estrelas “Tanabata-matsuri” (七夕祭り)

Terão as decorações de bambu grande na rua comercial de Higashi-machi (lado leste da prefeitura) nos dias de 7 (sáb) e 8 (dom) de agosto.



Inscrições Para Moradias da Prefeitura (市営住宅の募集予定)

Está previsto a abertura de inscrição para moradias municipais a partir do começo do mês de agosto. Maiores informações, procure diretamente na prefeitura.
Kenchiku Shidou Ka TEL 0595-84-5038 ou em português pelo TEL 0595-82-9990

Campeonato de Natação e Brincadeira na Água em Kameyama (亀山市民水泳・水遊び大会)

Data e horário: dia 21 de agosto (sábado), das 13:30 às 16:30h.

Local: Nishino Kouen Pûru (Piscina do Parque Nishino)

Requisitos: Ser residente ou trabalhar na cidade de Kameyama

Entrada franca * O seguro de acidente será responsabilidade do evento.

Conteúdo: Brincadeira --- caça tesouro, competição de prancha de mão e de mergulho
Competição --- 25 ou 50 metros de nado de “crawl”, de bruço, mariposa e de costas e natação de revezamento



Prêmio: Haverá prêmios de participação e aqueles que quebrarem recordes, ganharão prêmio e diploma.

Prazo de inscrição: 9 de agosto

Como se escrever: Preencher o formulário que estará disponível na Piscina do Parque Nishino, e Clube Natação de Kameyama, Clube de Esporte de Kameyama, Daruma Shashin-kan, Felice Shashin-kan

Outros: * Não seremos responsáveis em nenhum caso de acidente, mas em caso de urgência, temos pessoas que farão os primeiros socorros.

* Caso o tempo estiver ruim informar-se com os responsáveis do Parque Nishino a partir das 12:45h.

* A metade da piscina estará liberada para treinamento.

Informação: Tel. 0595-82-9114 (piscina), 0595-96-1382 (Sr. Ochi)

Plantões Médicos aos Domingos -agosto 2004

Kyujitsu no Tooban I 8月の休日の当番医

Data	Local	Endereço	TEL 0595
1(dom)	Miyamura Sanhujinka Tenjin Ganka	Hon machi Tenjin 2 chome	82-5151 83-1195
8(dom)	Nakamura Shonika	Chomyoji cho	84-0010
15(dom)	Goto Naika	Minamino cho	82-2210
22(dom)	Toyoda Naika Syonika	Hon machi	82-0017
29(dom)	Mitsui Jibi-Inkoka	Sakae machi	82-4133



Geralmente o horário de atendimento é das 13:00 às 21:00h. Pode haver alterações no horário de atendimento, por isso, informe-se antes de sair de casa.

Maiores informações: Kameyama Chiiki Kinkiu Iryoo Jooho Center 0595-82-1199
Prefeitura de Kameyama 0595-82-1111

Exames Para Crianças “*Nyuyouji Kenshin*” 乳幼児健診

Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em fevereiro de 2001)

Traz: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), questionário, urina para exame, relatório de dados da criança.

Data: 19 de agosto (quinta-feira) Horário: a partir das 13:00h.

Exame para crianças de 1 ano e seis meses. (crianças nascidas em janeiro de 2003).

Traz: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), relatório de dados da criança.

Data: 26 de agosto (quinta-feira) Horário: a partir das 13:30h.

Local de ambos exames: Soogo Hoken Fukushi Center – “AiAi” – Tel. 0595-84-3316



Consultas “*Soudan*” 各相談

Consultas sobre Direitos Humanos “*Jinken Soudan*”

Data: 9 de agosto (seg) Prefeitura (oeste) – Piso térreo- sala 4

25 de agosto (qua) Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Horário: 13:00 às 15:00h.

Consultas sobre Legislação “*Houritsu Soudan*” (Consultas com advogado)

Data : 17 de agosto (ter) – 13:30 às 16:00 h.

31 de agosto (ter) – 13:30 às 17:00 h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Marcar hora com antecedência !! Pode ser marcado com 1 mês de antecedência.

Shimin ka- Tel. 0595-84-5007



Exames Preventivos de Câncer de Mama e Útero

“*Nyu gan to Shikiu gan no kenshin*” 乳がんと子宮がんの検診

O Centro de Saúde e Previdência Social de Kameyama promove exames preventivos de câncer de mama e útero.

Data: 17 de agosto de 2004 (terça-feira)

Horários: Somente exame de mama: 10:00 às 11:00 h.

Ambos os exames: 12:50 às 13:50 h

Local: Centro de AiAi (em frente do Hospital Iryoo Center)

Abrange: Mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas até 31 de março de 1975.

Valor do exame: Exame de câncer de mama: ¥600

Exame de câncer de útero: ¥500

As vagas são limitadas. As interessadas devem ligar a partir do **dia 21 de agosto de 2004**, para o Sougo Hoken Fukushi Center para marcar consulta com antecedência. (Tel. 0595-84-3316)



Publicação: KIFA- Associação Internacional de Amigos de Kameyama

発行 : KIFA 亀山国際交流の会

E-mail : amani@helen.ocn.ne.jp / **Home Page** <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento

協力 : 亀山市役所 市民課 企画課